



Boletín Informativo de Numazu

2024

8

スペイン語版 /

Edición en Español



Avisos

¡NOS GUSTA EL MAR DE NUMAZU! APERTURA DE PLAYAS

ぬまづのうみが大好き！海水浴場を開設します

Desde las playas de Numazu se puede ver la montaña Fuji y nos enorgullece que el agua de las playas esté considerada como agua de buena calidad a nivel nacional.

¿Por qué no se anima a disfrutar este verano de las playas de Numazu?.



PLAYA	TEMPORADA	HORARIO
Playa <i>Senbonhama</i>	Julio/27 (sábado) a Agosto/18 (domingo)	8:30 a 16:00 horas
Playa <i>Togo</i>	Julio/27 (sábado) a Agosto/18 (domingo)	8:30 a 16:00 horas
Playa <i>Hirasawa (La La La Sun Beach)</i>	Julio/13 (sábado) a Agosto/25 (domingo)	8:30 a 17:00 horas
Playa <i>Ose</i>	Julio/20 (sábado) a Agosto/25 (domingo)	9:30 a 16:00 horas
Playa <i>Ita</i>	Julio/13 (sábado) a Agosto/18 (domingo)	8:30 a 16:00 horas
Playa <i>Mihama</i>	Julio/13 (sábado) a Agosto/25 (domingo)	8:30 a 16:00 horas



Portal Turismo Numazu

*Habrá servicio de salvavidas durante las horas mencionadas. *Para más detalles, consulte la página web del Portal Turismo Numazu.

Informes:

DIVISIÓN DE ESTRATEGIA DE TURISMO (Kanko senryaku-ka) ☎055-934-4746

Cuidado de niños

ACTUALIZACIÓN DE DATOS DEL SUBSIDIO PARA LA MANUTENCIÓN DE INFANTES (Jido Fuyo Teate)

児童扶養手当の現況届を忘れずに

Periodo: Agosto/1 (jueves) a 9 (viernes) (Excepto sábados, domingos y feriados)

Lugar: Municipalidad de Numazu (1er piso). División de Bienestar Infantil y Familiar

*A quien corresponda, se le enviará un aviso de información sobre los documentos necesarios.



Informes:

DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo Mirai Sozo-ka) ☎055-934-4827

Avisos

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA : CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

水道料金納付の夜間相談窓口

Atención nocturna: Agosto /6 (martes) 17:15 a 20:00 horas

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

Informes:

DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853



Avisos

CENSO NACIONAL SOBRE ESTRUCTURA DE PRESUPUESTO FAMILIAR (Encuesta básica)

全国家計構造調査(基本調査)にご協力をお願いします

Durante 2 meses, desde octubre hasta noviembre, se realizará el Censo nacional sobre estructura del presupuesto familiar (Encuesta básica).

Esta encuesta que se realiza cada 5 años, cuyo propósito es esclarecer la situación familiar de consumo, de renta, de bienes, etc., constituye una importante estadística nacional.

A partir de agosto, los encuestadores visitarán las casas de familias de las áreas objetivo, por lo



Página web

que pedimos su colaboración.

*Para más detalles, consulte la página web.

Informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN ICT/SECCIÓN DE ESTADÍSTICA (ICT suishin ka/Tokei kakari)

☎055-934-4817



Avisos

AYUDA A FAMILIAS DE BAJOS INGRESOS Y BENEFICIOS COMPLEMENTARIOS DE REDUCCIÓN FIJA DE IMPUESTO
低所得者支援及び定額減税補足給付金を支給します



De acuerdo a que el gobierno ha establecido “Las medidas económicas generales para salir de la deflación”, se otorgará un ayuda a las familias de bajos ingresos y beneficios complementarios de reducción fija de impuesto. Desde mediado de julio, se enviará en orden por correo, a las posibles familias beneficiarias los documentos relacionados a la ayuda.

❖Tipos de ayuda

- ①Ayuda a familia exenta recientemente de pago de impuesto municipal del año fiscal 2024
- ②Ayuda que complementa la reducción fija de impuesto /Teigaku genzei (Al beneficiario de la reducción fija de impuesto, cuya reducción fija de impuesto exceda el total de impuestos, se le dará la diferencia)

*Para más detalles, contáctese o consulte la página web de la municipalidad.

Informes:

CENTRAL DE LLAMADAS Ofic. EVENTUAL SUBSIDIO ESPECIAL DE BIENESTAR SOCIAL

(Fukushi rinji tokubetsu kyufukin shitsu call center) (Días de semana, 8:30 a 17:00 horas) ☎ 055-934-2518

OFICINA EVENTUAL SUBSIDIO ESPECIAL DE BIENESTAR SOCIAL (Fukushi rinji tokubetsu kyufukin shitsu)

☎ 055-934-4894

Avisos

AVISO DE CORTE DE ENERGÍA ELÉCTRICA

停電に関するお知らせ

En caso de producirse un corte de energía eléctrica, la empresa *Tokyo denryoku Power Grid*, informará a través de su página web y la aplicación TEPCO smartphone, el área de corte de energía eléctrica y el tiempo estimado de restauración. Además, se brinda información sobre el corte de energía eléctrica en la aplicación oficial municipal de prevención de desastres.

❖Aplicación TEPCO Smartphone

Puede descargar la aplicación desde la página web.

❖Aplicación oficial del municipio de prevención de desastres *Shi-koshiki bosai apuri*

Es una aplicación gratuita que ofrece información sobre alarmas meteorológicas, mapas de prevención de desastres, confirmación de seguridad de las personas, etc.

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

Informes:

TOKYO DENRYOKU POWER GRID ☎0120-995-007 ☎03-6375-9803

DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/ SECCIÓN PREVENCIÓN DE TERREMOTOS (Kiki Kanri-ka/bosai jishin kakari)

☎055-934-4803



Página web

Cuartel de bomberos

CURSO PARA SALVAR VIDAS-NIVEL GENERAL I

救命講習会 普通救命講習 I

Fecha: Agosto/25 (domingo) 9:00 a 12:00 horas

Lugar: *Kyukyu waku suteshon* (dentro del Hospital Municipal/ *Shiritsu byoin*)

Contenido: Resurrección cardiopulmonar de adultos, manejo de AED (Automated External Defibrillator/ *Jido taigaishiki josaidoki*), modo de contener una hemorragia, asistencia en caso de asfixia, etc.

Participantes: Desde estudiante de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área correspondiente al Cuartel de Bomberos *Sunto-Izu shobohonbu*.

Cantidad limitada: 30 personas por orden de inscripción.



Modo de inscripción: Llamando por teléfono desde las 8:30 horas del jueves 25 de julio.

Inscripción e informes:

ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (kyukyu waku suteshon) ☎055-921-9999

Avisos

PREPARADOS EN PREVENCIÓN CONTRA DESASTRES

備えよ防災 第4回 あって良かった！備蓄品

La 4ta publicación de la serie trata sobre el almacén de emergencia en caso de ocurrir un desastre. Cuando ocurre un desastre, se prevé que paren los servicios básicos como agua, luz y gas, además también que la distribución de productos se detenga, por eso es muy importante que cada familia tenga el almacén de emergencia.

Almacén para 7 días



Edición 4 ¡Es bueno tener el almacén de emergencia!

Solo con un poco de ingenio y sin dificultad, podemos estar preparados contra los desastres

Comida de emergencia: ¡Recomendamos el “Stock rotativo”!

El stock rotativo consiste en comprar un poco más de lo habitual y consumirlo teniendo en cuenta la fecha de caducidad del producto y comprar para reponer lo que se ha consumido. De esta manera, tendremos en casa, una cantidad fija de alimentos almacenados.



AGUA	ALIMENTO BASE	COMIDA PRINCIPAL
1 persona/ 3 litros/ 1 día (Agua para beber y cocinar)	Arroz empaquetado, fideo instantáneo, fideo seco	Alimento precocido, comida enlatada
OTROS ALIMENTOS		
Verduras y frutas duraderas, sopa instantáneas, jugo de verduras, golosinas, suplementos nutricionales, gelatina, etc.		

El baño: ¡Preparados para proteger nuestra salud!

Cuando ocurre un desastre y las tuberías de agua y desagüe se dañan cortándose el servicio de agua, es posible que no podamos usar el baño como estamos acostumbrados. Si por esta razón nos aguantamos y evitamos ir al baño, podemos perjudicar nuestra salud con problemas de deshidratación, estreñimiento, síndrome de la clase económica, etc. Por eso es importante preparar “El baño portátil”.

Hay en venta variados tipos de baños como los portátiles y los que se colocan encima del inodoro. Como punto de referencia, 1 persona debe estar preparada para ir al baño 5 veces en 1 día.

Además, para nuestra tranquilidad, preparemos también: papel higiénico, bolsas plásticas grandes, servilleta húmeda, desinfectante líquido, etc.

Informes:

DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki Kanri-ka) ☎055-934-4803

Avisos

SIST. DE BECA SIN NECESIDAD DE DEVOLUCIÓN, PARA ESTUDIANTE DE 3ER. AÑO DE SECUNDARIA

中学3年生対象 返済不要の奨学金制度

La ciudad de Numazu apoya los sueños de estudio de los estudiantes con buen rendimiento académico que deseen ingresar a la escuela secundaria superior (Koko) y que necesiten ayuda para los gastos de ingreso.

Inicio del sistema de beca para estudiante de 3er. año de secundaria

Beneficio ecocómico: 70,000 yenes (una vez), para gastos de ingreso a escuela secundaria superior (Koko)

Becarios: Estudiantes de 3er año de secundaria, cuyos padres o tutores residan en la ciudad de Numazu y que pretendan iniciar estudios de secundaria superior u otros en abril de 2025.

Cantidad de becas: 20 personas (seleccionadas por el Comité de Nominación de Becarios)

Período de solicitud: Noviembre/1 (viernes) hasta Diciembre/16 (lunes)

*No se requiere devolución del beneficio económico.

*Los detalles de la forma de solicitud, se publicarán en la página web de la municipalidad en octubre aproximadamente.

◆Puntos de referencia para la selección

Los becarios serán seleccionados en base a la evaluación del rendimiento académico, al ingreso familiar, la cantidad de inasistencia, etc.

◎ **Ingreso familiar**

No. Personas (Familia estimada)	Ingreso familiar
2 (Padre/Madre y alumno)	Menos de 3 760 000 yenes
3 (Padre, madre y alumno)	Menos de 4 310 000 yenes
4 (Padre, madre, alumno y 1 hermano (a) estudiante de secundaria superior)	Menos de 5 200 000 yenes

Se evaluará deduciendo desde el ingreso total familiar durante el 2023, la edad de los familiares y otras circunstancias particulares.

*Las cantidades mencionadas son sólo un cálculo estimado.



◎ **Rendimiento académico**

Recientemente, el rendimiento académico promedio deberá ser 3.1 o más.

◎ **Cantidad de inasistencia**

La inasistencia, desde el ingreso a la escuela secundaria hasta el 3er. Año (fin de octubre), no deberá ser más de 20 días.

*Sin embargo, se considerará la inasistencia inevitable por alguna razón valedera.

*El Comité de Nominación de Becarios seleccionará a los beneficiarios, notificará a los alumnos seleccionados en febrero de 2025 para otorgar la beca en marzo.

Informes:

DIVISIÓN DE ADMINISTRACIÓN ESCOLAR (Gakko Kanri-ka) ☎055-934-4805

Cursos

CHARLA PARA EXTRANJEROS SOBRE PREVENCIÓN DE DESASTRES

がいくじんじゅうみん ぼうさいこうざ
外国人住民のための防災講座

Vamos a aprender sobre prevención de desastres por si ocurriese un terremoto o se acercase un maremoto o si ocurriese un incendio.

Fecha: Domingo 1ro. de setiembre, de 9:30 a 12:00 horas

Lugar: Escuela *Imazawa shogakko*

Programa: Uso del extintor de fuego, experiencia personal en caso de humareda, simulacro de primeros auxilios, simulacro de gestión de refugio, simulacro de distribución de comida a los damnificados, stand de exposiciones, etc.

Participantes: Residentes extranjeros de Numazu o de lugares aledaños.

Traductores: Inglés, chino, español, portugués. Para otros idiomas, intérpretes a distancia (por imagen)

Cantidad de participantes: 40 personas por orden de inscripción

Forma de inscripción: Directamente o por teléfono, desde 9:00 horas del jueves 8 de agosto.

*Por favor, venga con ropa cómoda que le sea fácil moverse.

*Por favor, venga usando los servicios de transporte público.

Inscripción e informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN DE CONVIVENCIA MULTICULTURAL
(Chiiki jichi-ka/Tabunka kyosei -kakari) ☎055-934-4717



Convocatoria

POSTULANTES A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES

しえいじたく にゆうきよしゃ
市営住宅の入居者

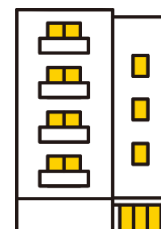
DANCHI	CANTIDAD	DANCHI	CANTIDAD
<i>Jiyugaoka Danchi</i>	3 departamentos	<i>Haramachinaka Danchi</i>	1 departamento
<i>Ishida Danchi</i>	1 departamento	<i>Matsubara Danchi</i>	1 departamento
<i>Kobayashi Danchi</i>	1 departamento	<i>Nishiide Danchi</i>	5 departamentos
<i>Fugaku Danchi</i>	1 departamento	<i>Nakao Danchi</i>	1 departamento
<i>Hara Danchi</i>	5 departamentos	<i>Yae Danchi</i>	4 departamentos

*Existe límite de estacionamiento para carros.

*Es posible mudarse a fin del mes de octubre.

Requisitos: Se debe cumplir con todos los requisitos para solicitar vivienda municipal:

- (1) Personas que cumplan con el requisito de límite de ingreso.
- (2) Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.



(3)Personas que actualmente tengan real necesidad de vivienda.

(4)Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso (incluyendo los cohabitantes).

(5)Persona que cuente como un contacto de emergencia con domicilio y medio de subsistencia aparte y otros.

Fecha de convocatoria: Agosto/13 (martes) hasta 15 (jueves) desde 8:30 hasta 17:00 horas, directamente.

Fecha de sorteo: Agosto/27 (martes) desde 13:30 horas

*De la lista de departamentos mencionada arriba, los siguientes también están disponibles para personas que desean vivir solas, siempre y cuando, tengan 60 años o más, o presenten alguna discapacidad reconocida:

- Jiyugaoka Danchi	3 departamentos	- Hara Danchi	3 departamentos
- Kobayashi Danchi	1 departamento	- Nishiide Danchi	3 departamentos
- Fugaku Danchi	1 departamento	- Yae Danchi	2 departamentos

*Las personas solteras que no cumplen con los requisitos mencionados anteriormente, podrán solicitar las viviendas ofertadas permanentemente que nadie las haya solicitado por más de 4 meses desde que se inició la recepción de la solicitud.

*En caso que la cantidad de solicitudes sobrepase la cantidad de viviendas disponibles se procederá a sorteo público.

*Los que postulan por primera vez acercarse por favor, previamente al período de convocatoria, a la División de Construcción y Reparaciones (*Jutaku Seisaku ka*) 6to. Piso de la Municipalidad.

*Los departamentos que quedasen vacantes en este sorteo, se ofrecerán en todo momento.

*Se puede solicitar una vivienda sin presentar una persona garante.

*Para mayor información sobre la forma de solicitar, contáctese o consulte la página web de la municipalidad.

Inscripción e informes:

DIVISIÓN POLÍTICA DE VIVIENDAS / SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES (*Jutaku seisaku ka/Shiei jutaku kakari*)

☎055-934-4792

Convocatoria

POSTULANTES A LAS VIVIENDAS PROVINCIALES

けんえいじゆうたく にゆうきふしや
県営住宅の入居者

Se ofrecen las Viviendas Provinciales mensualmente.

Fecha de convocatoria: El día 10 de cada mes.

Período de convocatoria: Cada mes, desde el día 10 hasta el día 18.

*Comuníquese para mayor información sobre la forma de inscripción y otros detalles.



Página web

Inscripción e informes:

OFICINA DE VIVIENDAS PROVINCIALES REGIÓN ESTE (*Ken Jutaku Kyokyu Kosha Tobu Shisho*) ☎055-920-2271

DIVISIÓN POLÍTICA DE VIVIENDAS /SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES (*Jutaku seisaku ka/shiei jutaku kakari*)

☎055-934-4792

Avisos

IMPUESTO MUNICIPAL (*Shikenmin-zei*) 2da. Cuota

Fecha límite de pago de 2da. Cuota: Lunes 2 de setiembre がつふつか げつ しけんみんぜいだい きの のうきげん
9月2日(月)は市県民税第2期の納期限です

No se olvide y pague hasta la fecha límite.

Informes:

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/ SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO

(*Nozei kanri-ka/ nozei suishin kakari*) ☎055-934-4732



Fecha límite de pago
de
2ª. cuota
2 de setiembre

Avisos

PAGO SIN EFECTIVO "Cashless" EN DIV. DE REGISTRO CIVIL Y OTROS LUGARES

しみん課以外の窓口でもキャッシュレス決済を利用できます



En la Div. de Registro Civil y en las oficinas municipales ubicadas en la periferia pueden pagarse en las cajas semiserufureji usando los diferentes pagos sin efectivo "cashless".

Desde el 1ro. de agosto, en algunas ventanillas de la municipalidad y en algunas instituciones públicas, se han introducido el pago sin efectivo "cashless"(sólo *PayPay*).

*Verifique en la página web de la Municipalidad, cuáles son los lugares donde pueden usarse el pago sin efectivo.

Informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN ICT/PROMOCIÓN GOBIERNO DIGITAL (ICT Suishin ka/Digital government suishinka tanto)

☎ 055-934-2544

Avisos

VERIFICACIÓN DE PERSONAS ANCIANAS QUE VIVEN SOLAS

ひとり暮らし高齢者等実態調査

Se establece el día 1ro. de setiembre como el día de la aplicación de la verificación de personas ancianas que viven solas. A mediados de agosto, el comisionado de bienestar público visitará a las personas ancianas mayores de 70 años que viven solas o familias integradas solo por ancianos. Por favor, les pedimos su colaboración.



Informes:

DIVISIÓN DE BIENESTAR DE LONGEVIDAD/SECCIÓN BIENESTAR DEL ANCIANO

(Choju Fukushi ka/Koreisha shien kakari) ☎055-934-4866

Avisos

RECOLECCIÓN DE ALIMENTOS EN VERANO (Food drive)

夏季フードドライブの実施

En la municipalidad, se recolecta alimentos que están sin usar en casa para donarlos al banco de alimentos "Food bank". La municipalidad de Numazu apoya esta actividad a través de la campaña "Food Drive", recolectando comestibles en una caja instalada en la Municipalidad y otros lugares. Por favor, colabore con esta campaña en forma desinteresada.



food bank FUJINOKUNI

フードバンクふじのくに

「もったいない」から「ありがとう」へ

Fecha límite de recolección: Agosto/31 (sábado)

Lugares de recolección: 1er piso de la Municipalidad, al lado de Información General · Oficinas municipales de la periferia · 2do piso de *SunWell Numazu*, frente a Asistencia Social y otros

Alimentos: Arroz, comida enlatada, comida instantánea, alimento precocido. Todo debe estar sellado y con más de dos meses de fecha de caducidad y se pueda conservar a temperatura ambiente (excluir alimentos frescos).

*Para más detalles, consulte en la página web de la Municipalidad.

Informes:

DIVISIÓN DE BIENESTAR SOCIAL/SECCIÓN APOYO A LA VIDA (Shakai Fukushi-ka/Seikatsu shien kakari)

☎055-934-4863

Avisos

ESCANSO DEL MUSEO HISTÓRICO MEIJI (Meiji shiryō kan)

明治史料館の休館

Para realizar los preparativos de cambio de exposición, el museo cerrará los siguientes días:

Periodo: Setiembre/2 (lunes) a 17 (martes)



Informes:

MUSEO HISTÓRICO MEIJI (Meiji shiryō kan) ☎055-923-3335